

名家经典

外国诗歌名篇

美文共赏

如果生活欺骗了你，

不要悲伤，也别生气！

烦恼时要保持平静，

请相信，快乐的日子会来临。

我们的心向往未来；

现在则令人悲哀：

一切都是暂时的，一切都会消逝；

而逝去的又使人感到可爱。



内蒙古人民出版社

名家经典

美文共赏

外国诗歌名篇



内蒙古人民出版社

责任编辑:哈斯托娅
封面设计:哲夫工作室

名家经典
(外国诗歌名篇)

郑 田 编

*

内蒙古人民出版社出版发行

(呼和浩特市新城西街20号)

荆州市翔羚印刷有限公司印刷

开本:880×1230 1/32 印张:110 字数:2288千

2004年8月第1版 2004年8月第1次印刷

印数:1-5000套

ISBN 7-204-07500-5/I·1589

全套定价:162.80元(全套11册)



目 录

致凯恩 (俄国)普希金	(1)
我曾经爱过你 (俄国)普希金	(3)
心愿 (俄国)普希金	(4)
醒 (俄国)普希金	(5)
梦境 (俄国)普希金	(6)
心上人的话 (俄国)普希金	(7)
月亮 (俄国)普希金	(8)
泪珠 (俄国)普希金	(10)
给—— (俄国)普希金	(11)
啊,玫瑰姑娘 (俄国)普希金	(12)
如果你以多情的心 (俄国)普希金	(13)
焚信 (俄国)普希金	(14)
美人啊,请别对我歌唱 (俄国)普希金	(15)
当我想要抱住 (俄国)普希金	(16)
美人 (俄国)普希金	(17)
爱吃醋的姑娘 (俄国)普希金	(18)
如果生活欺骗了你 (俄国)普希金	(19)
我原以为 (俄国)普希金	(20)
孤独 (俄国)蒲宁	(21)
美人鱼 (俄国)莱蒙托夫	(23)
因为什么 (俄国)莱蒙托夫	(25)
无聊又忧愁 (俄国)莱蒙托夫	(26)
人生的酒盏 (俄国)莱蒙托夫	(27)
太阳 (俄国)莱蒙托夫	(28)
爱情要懂得珍惜 (前苏联)施企巴乔夫	(29)
我说道 (匈牙利)裴多菲	(30)



我在做梦吗 (匈牙利) 裴多菲	(31)
你是我心中美丽的人儿 (匈牙利) 裴多菲	(32)
什么流过田野 (匈牙利) 裴多菲	(33)
我的爱情并不是…… (匈牙利) 裴多菲	(34)
我的爱情是咆哮的大海 (匈牙利) 裴多菲	(35)
爱情呀, 爱情 (匈牙利) 裴多菲	(36)
光亮的星 (匈牙利) 裴多菲	(37)
你是我唯一的花儿 (匈牙利) 裴多菲	(38)
谎言 (匈牙利) 裴多菲	(39)
我的爱情在增长 (匈牙利) 裴多菲	(40)
稠密的森林 (匈牙利) 裴多菲	(42)
爱情的旗帜 (匈牙利) 裴多菲	(43)
当我初次见到你 (匈牙利) 裴多菲	(44)
我愿意是树, 假如 (匈牙利) 裴多菲	(45)
多么奇怪的梦 (匈牙利) 裴多菲	(46)
我不哭泣 (匈牙利) 裴多菲	(47)
我和姑娘们分手了 (匈牙利) 裴多菲	(48)
在遥远的蓝色的烟雾中 (匈牙利) 裴多菲	(49)
你同样地承受…… (匈牙利) 裴多菲	(50)
什么比姑娘的脸还美丽 (匈牙利) 裴多菲	(51)
我能撑起 (匈牙利) 裴多菲	(52)
啊, 姑娘! 你的眼睛 (匈牙利) 裴多菲	(53)
固执的姑娘 (匈牙利) 裴多菲	(54)
啊, 爱情 (匈牙利) 裴多菲	(55)
假如她不爱, 心就冻结 (匈牙利) 裴多菲	(56)
撒满玫瑰 (匈牙利) 裴多菲	(57)
我是一个热恋的人 (匈牙利) 裴多菲	(58)
我是一个热恋的人 (匈牙利) 裴多菲	(59)
我权衡你的话语轻重 (匈牙利) 裴多菲	(60)

你爱的是春天 (匈牙利) 裴多菲	(62)
小树颤抖着 (匈牙利) 裴多菲	(63)
自由与爱情 (匈牙利) 裴多菲	(64)
爱情 (匈牙利) 裴多菲	(65)
一连串给我二十个吻吧 (匈牙利) 裴多菲	(67)
最好的妻子 (匈牙利) 裴多菲	(69)
我爱你呀, 我爱你 (匈牙利) 裴多菲	(70)
爱情的玫瑰树 (匈牙利) 裴多菲	(72)
从滚滚的人海中 (美国) 惠特曼	(73)
开始我的研究 (美国) 惠特曼	(74)
无论谁现在握着我的手 (美国) 惠特曼	(75)
为你, 啊, 民主哟! (美国) 惠特曼	(78)
我在春天歌唱着这些 (美国) 惠特曼	(79)
傍晚时我听见 (美国) 惠特曼	(81)
给一个陌生人 (美国) 惠特曼	(83)
大地, 我的形相 (美国) 惠特曼	(84)
大路之歌 (美国) 惠特曼	(85)
灵魂选择自己的伴侣 (美国) 狄金森	(101)
暴风雨夜, 暴风雨夜! (美国) 狄金森	(102)
我是无名之辈, 你是谁 (美国) 狄金森	(103)
梦, 很好, 醒来更好 (美国) 狄金森	(104)
我原想只有最俭朴的需求 (美国) 狄金森	(105)
我没有时间恨 (美国) 狄金森	(107)
美, 不经造作, 它自生 (美国) 狄金森	(108)
我把我的力量握在手里 (美国) 狄金森	(109)
我一直在爱 (美国) 狄金森	(110)
有一天。你说我“伟大” (美国) 狄金森	(111)
等待一小时, 太久 (美国) 狄金森	(112)
爱, 先于生命 (美国) 狄金森	(113)



有点什么,可以希望 (美国)狄金森	(114)
要说出全部真理,但不能直说 (美国)狄金森	(115)
如果我不曾见过太阳 (美国)狄金森	(116)
相逢,是意外事故 (美国)狄金森	(117)
我的生命结束前已结束过两次 (美国)狄金森	(118)
地球有许多曲调 (美国)狄金森	(119)
我羡慕亲吻你指心的键盘 (英国)莎士比亚	(120)
温和的白天在黑夜之后出现 (英国)莎士比亚	(121)
我的爱侣胜似任何天仙美女 (英国)莎士比亚	(122)
让你的芳心与眼睛相称 (英国)莎士比亚	(123)
不要叫我为你的无情申辩 (英国)莎士比亚	(124)
你占领了我的心房 (英国)莎士比亚	(125)
印度小夜曲 (英国)雪莱	(126)
给——温柔的歌声已消逝 (英国)雪莱	(128)
给玛丽 (英国)雪莱	(129)
孤独者 (英国)雪莱	(130)
爱情的玫瑰 (英国)雪莱	(131)
精神美的赞美 (英国)雪莱	(133)
一朵凋谢了的紫罗兰 (英国)雪莱	(137)
规劝 (英国)雪莱	(138)
爱的哲学 (英国)雪莱	(140)
云 (英国)雪莱	(141)
云雀歌 (英国)雪莱	(145)
潘之歌 (英国)雪莱	(150)
两个精灵(寓言) (英国)雪莱	(152)
歌 (英国)雪莱	(155)
明天 (英国)雪莱	(158)
我不愿为王(断片) (英国)雪莱	(159)
宇宙的漂泊者们 (英国)雪莱	(160)

时间 (英国)雪莱	(161)
致月亮(断片) (英国)雪莱	(162)
梦亡妻 (英国)弥尔顿	(163)
爱情的秘密 (英国)布莱克	(164)
给—— (英国)济慈	(165)
灿烂的星 (英国)济慈	(166)
她的永生 (英国)哈代	(167)
一次失约 (英国)哈代	(170)
海上的爱情 (英国)史文朋	(171)
小溪 (英国)丁尼生	(173)
失去的恋人 (英国)勃朗宁	(176)
夜半相会 (英国)勃朗宁	(177)
爱中的一生 (英国)勃朗宁	(178)
魔力的天然 (英国)勃朗宁	(179)
至善 (英国)勃朗宁	(180)
徘徊在你的身影里 (英国)勃朗宁夫人	(181)
请再说一遍:“我爱你!” (英国)勃朗宁夫人	(182)
第一次他亲我 (英国)勃朗宁夫人	(183)
葡萄牙十四行诗(节选) (英国)勃朗宁夫人	(184)
歌 (英国)爱米丽·勃朗特	(186)
雅典的少女 (英国)拜伦	(188)
乐章 (英国)拜伦	(190)
好吧,我们不再一起漫游 (英国)拜伦	(191)
她走在美底光彩中 (英国)拜伦	(192)
给 M. S. G. (英国)拜伦	(193)
当初我们俩分别 (英国)拜伦	(194)
答一位淑女 (英国)拜伦	(196)
去吧,去吧 (英国)拜伦	(197)
野羚羊 (英国)拜伦	(199)



我见过你哭 (英国)拜伦	(201)
竟然攫去你娇艳的生命 (英国)拜伦	(202)
那温柔的秘密深藏在我的心底 (英国)拜伦	(203)
红红的玫瑰 (英国)彭斯	(204)
呵,我爱过 (英国)彭斯	(205)
往昔的时光 (英国)彭斯	(207)
睡不着,哦! (英国)彭斯	(209)
约翰·安特生,我的爱人 (英国)彭斯	(211)
一次亲吻 (英国)彭斯	(212)
给我开门,哦! (英国)彭斯	(214)
高原的玛丽 (英国)彭斯	(215)
星星们动也不动..... (德国)海涅	(217)
我站在高山之顶 (德国)海涅	(218)
乘着歌声的翅膀..... (德国)海涅	(219)
罗雷莱 (德国)海涅	(220)
把你的脸贴住我的脸 (德国)海涅	(222)
我曾梦见过热烈的爱情 (德国)海涅	(223)
现在我该要深思熟虑 (德国)海涅	(224)
我在睡梦中哭过 (德国)海涅	(225)
浮现出来吧,往日的旧梦 (德国)海涅	(226)
在记忆之中显露出 (德国)海涅	(228)
寒冷的心中揣着厌倦 (德国)海涅	(229)
我爱着一朵花 (德国)海涅	(230)
温暖的春夜 (德国)海涅	(231)
唉!我心里渴望着眼泪 (德国)海涅	(232)
每当你经过我身旁 (德国)海涅	(233)
无穷的忧虑 (德国)海涅	(234)
天生的一对 (德国)海涅	(236)
你要有一双好眼睛 (德国)海涅	(238)

爱的需求 (德国)歌德	(239)
绿蒂和维特 (德国)歌德	(240)
相逢与离别 (德国)歌德	(241)
五月之歌 (德国)歌德	(243)
野蔷薇 (德国)歌德	(245)
湖上 (德国)歌德	(246)
对月 (德国)歌德	(247)
和解 (德国)歌德	(249)
三月 (德国)歌德	(250)
整年的春天 (德国)歌德	(251)
亲近 (德国)歌德	(253)
永远 (德国)歌德	(254)
要素 (德国)歌德	(255)
读本 (德国)歌德	(257)
又五者 (德国)歌德	(258)
自白 (德国)歌德	(266)
第六首情诗 (智利)聂鲁达	(267)
第十五首情诗 (智利)聂鲁达	(268)
第二十首情诗 (智利)聂鲁达	(269)
你的微笑 (智利)聂鲁达	(271)
献给书的颂歌 (智利)聂鲁达	(274)
雨 (智利)聂鲁达	(277)
爱情十四行诗 (智利)聂鲁达	(278)
再也没有什么了 (智利)聂鲁达	(279)
诗 (智利)聂鲁达	(280)
总是我 (智利)聂鲁达	(282)
如果白昼落进..... (智利)聂鲁达	(284)
月下行人 (智利)聂鲁达	(285)
心愿 (法国)雷尼埃	(288)



她走下草原 (法国)亚默	(290)
蜜腊波桥 (法国)阿波里奈尔	(292)
公园里 (法国)普列维尔	(294)
给一个女人 (法国)魏尔伦	(295)
苦恼 (法国)魏尔伦	(296)
神秘之夜的黄昏 (法国)魏尔伦	(297)
月光 (法国)魏尔伦	(298)
秋歌 (法国)魏尔伦	(299)
小夜曲 (法国)魏尔伦	(300)
吻 (法国)魏尔伦	(302)
倒在地上的爱 (法国)魏尔伦	(303)
我真有点怕,真的..... (法国)魏尔伦	(304)
骗人的艳阳 (法国)魏尔伦	(306)
不知为什么..... (法国)魏尔伦	(307)
相思 (希腊)萨福	(309)
给所爱 (希腊)萨福	(310)



致 凯 恩

(俄国)普希金

我记得那美妙的一瞬，
在我的面前出现了你，
有如昙花一现的幻影，
有如纯洁之美的天仙。

在那无望的忧愁的折磨中，
在那喧闹的浮华生活的困扰中，
我的耳边长久地响着你温柔的声音，
我还在睡梦中见到你可爱的倩影。

许多年代过去了。暴风骤雨般的激变
驱散了往日的梦想，
于是我忘却了你温柔的声音，
还有你那天仙似的情影。

在穷乡僻壤，在囚禁的阴暗生活中，
我的日子就那样静静地消逝，
没有倾心的人，没有诗的灵感，
没有眼泪，没有生命，也没有爱情。

如今心灵已开始苏醒：
这时在我的面前又重新出现了你，



有如昙花一现的幻影，
有如纯洁之美的天仙。

我的心在狂喜中跳跃，
心中的一切又重新苏醒，
有了倾心的人，有了诗的灵感，
有了生命，有了眼泪，也有了爱情。

我曾经爱过你

(俄国)普希金

我曾经爱过你：爱情，也许，
在我的心灵里还没有完全消亡；
但愿它不会再去打扰你；
我也不想再使你难过悲伤。
我曾经默默无语地、毫无指望地爱过你；
我既忍受着羞怯，又忍受着嫉妒的折磨；
我曾经那样真诚、那样温柔地爱过你，
但愿上帝保佑你，另一个人也会像我爱你一样。



心 愿

(俄国)普希金

我苦挨着漫长的日子，
每一刻都在我忧伤的心里，
增加单恋的所有悲痛，
并且激起各种疯狂的幻梦。
但是我不做声，只是流眼泪。
我不抱怨，而让眼泪给我安慰。
我的心灵已是相思的俘虏，
眼泪中自有愉快的辛酸味。
啊，生命的期限！去吧，我不怜惜，
一场空梦，由你在黑暗里消失。
我所宝贵的是爱情给我的痛苦，
即使死去，我也要爱到死。



醒

(俄国)普希金

美梦啊,美梦,
哪里是你的甜蜜?
夜间的欢乐,
你在哪里? 你在哪里?
欢乐的梦已失去影踪。
我孤零零在黑暗中苏醒。
床周围是沉默的夜。
爱情的幻想忽而冷却,
忽而离去,
成群地飞跃。
我的心灵,
仍充满愿望,
它在捕捉对梦境的回想,
爱情啊,爱情,
请听我的恳请;
请再把我送入梦境,
再让我心醉,
到了清晨,
我宁可死去,
也不愿梦醒。



梦 境

(俄国)普希金

不久前一个美妙的梦曾使我心迷，
我梦见自己是头戴金冠的皇帝；
 梦乡中我热爱你——
 我的心跳是多么欢喜。
我跪在你脚下狂热地把爱情吐露，
唉，幻梦！你为何不延长这幸福？
但现在上帝也没有把一切都剥夺：
 我只是——失去了帝国。